

КОРНИ ИВРИТА

=====

Д-Р ИННА (РИНА) РАКОВСКАЯ

**МОРФОЛОГИЯ
ИВРИТА**

практическая грамматика

ЧАСТЬ 20

Г'ЗАРОТ

**под редакцией
Веры Аграновской
при участии Жанны Берман**

Израиль

2011

שׁוֹרְנֵי הַעֲבָרִית

=====

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי

תורת הצורות

הדקדוק המעשי

חלק 20

גזרות

עריכה: ורה אגרנובסקי

בהשתתפות ז'אנה ברמן

ישראל

2011

Учебник «Морфология иврита – практическая грамматика» создан д-ром филологии Инной (Риной) Раковской по заказу еврейского агентства **"Сохнут"**. Он посвящен самым важным и животрепещущим темам для изучающих иврит – словообразованию и морфологии. Учебник охватывает имена (существительное, прилагательное) и глаголы. Он прост в изложении и доступен каждому, кто уже хоть немного знаком с ивритом.

Книга базируется на высокоэффективной методике "Корни иврита" д-ра Инны (Рины) Раковской. Эта методика позволяет добиться успехов в изучении языка не путем зубрежки, а поняв его логику и закономерности.

Оригинальные грамматические таблицы и схемы, разработанные автором на основе многолетнего преподавательского опыта, дают читателям возможность овладеть структурой этого удивительного языка. Контрольные упражнения помогают сразу оценить и закрепить достигнутые успехи.

Книга окажет неоценимую пользу учащимся ульпанов, школ, курсов иврита, студентам, преподавателям иврита и всем, изучающим язык самостоятельно.

ОБ АВТОРЕ

Инна (Рина) Раковская – доктор филологии.

В прошлом – москвичка, методист и старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного (РКИ) Московского финансового института, что на проспекте Мира (ныне Финансовая академия на Ленинградском проспекте).

Репатриировалась в Израиль в 1991 году. Владение методиками обучения языку как иностранному позволило ей начать преподавать иврит уже после полутора лет пребывания в стране, а грамматические сказки «Корни иврита» начали публиковаться в газете «Новости недели» с 1994.

- Д-р Инна Раковская является единственным российским филологом с третьей степенью, окончившим в Израиле отделения иврита и истории (Академический педагогический колледж Левински) и имеющим право Министерства просвещения на их преподавание как дипломированный старший преподаватель с подтвержденной докторской степенью.
- Создатель новой оригинальной методики преподавания иврита как иностранного языка.
- Создатель (1993) и руководитель лучшего курса Израиля «Корни иврита».
- Преподаватель иврита школы «Диалог» Открытого университета.
- С 2000-го года автор и ведущая цикла уроков иврита и еврейской истории на государственном радио «Голос Израиля», русская редакция РЭКА. Самая крупная русскоязычная газета Израиля «Вести» публикует по понедельникам вспомогательный материал к этим урокам.
- Д-р Инна Раковская состояла членом группы **создания** программы изучения иврита посредством телевидения (Министерство абсорбции Израиля).
- По заказу Еврейского агентства «Сохнут» создала оригинальный учебник грамматики иврита **«Морфология – практическая грамматика»**, который в доступной форме отвечает на все "היכן", на которые раньше Вы получали ответ "הנה". Этот учебник помогает Вам понять насколько прозрачен и логичен иврит.
- Автор Грамматических сказок «Корни иврита» под редакцией д-ра **Баруха Подольского**, являющихся **ПО СУТИ** новым жанром учебной литературы. Сказки превращают даже сложные законы грамматики иврита в простые, понятные и увлекательные.
- Работает над иврит-русским «Корневым обучающим словарем».
- Инна Раковская – один из немногих в Израиле специалистов по развитию скрытых возможностей человеческой памяти, дипломированных в международном центре «Эйдос» (Москва).
- Создатель Персонального компьютерного курса-репетитора изучения иврита «Учитель, который всегда с тобой» (уровни Алеф + Бет). Специально для этого курса д-р Раковская создала «Говорящие таблицы», охватывающие более 200 грамматических тем (порядка 400 таблиц, сопровождаемых голосовыми объяснениями-комментариями). «Говорящие таблицы» дают Вам возможность, сидя у экрана своего компьютера, видеть и слышать все объяснения, которые дает сама д-р Раковская.
- Последний проект – изучение иврита через Интернет On-Line (уровни Алеф + Бет). Как и «Персональный компьютерный курс-репетитор», Новый проект дает Вам возможность решить языковую проблему, не выходя из дома.

ВСТУПЛЕНИЕ הקדמה

Здравствуйте, дорогие читатели. Перед вами учебник грамматики, который формировался около 20-ти лет. Книга эта написана в форме разговора с читателем.

Я называю ее **"Иврит как на ладони"**, поскольку в доступной форме эта книга отвечает на все «למה» («почему»), на очень часто Вы слышите «הנה» («потому»). Давая эти ответы, учебник помогает Вам понять, насколько прост, прозрачен и логичен иврит. Совсем не случайно я хотела назвать этот учебник **"Иврит – как на ладони"**. В нем множество таблиц с комментариями, выводами и обобщениями. А, как известно, именно хорошо составленные таблицы наиболее наглядно и концентрированно показывают явления, закономерности и особенности языка. Четкие таблицы и ясные комментарии к ним – часто самый короткий путь к пониманию языка. А ведь главное – понять.

Уже доказано, что физиологические и психологические особенности взрослого человека (начиная приблизительно с 20-ти летнего возраста) таковы, что (за редким исключением) он уже не может овладеть новой информацией не понимая ее, то есть непосредственно, как то делают маленькие дети. Взрослому человеку для того, чтобы воспринять и усвоить новую информацию, в том числе и новый язык, – необходимо осознать, понять. Именно поэтому главная цель учебника – показать Вам закономерности иврита и доказать, что иврит – простой, логичный, прозрачный, а, значит, и доступный язык.

Поясняя структуру иврита, я преследую еще одну цель: обогащение словарного запаса. Поэтому очень внимательно всматривайтесь во все приводимые примеры, они позволят Вам как понять суть грамматических явлений, так и расширят Ваш словарный запас, помогут избежать типичных ошибок.

Несколько слов о типах письма, существующих в иврите и используемых здесь.

1. פתב מנוקד (דקדוקי). Его еще называют פתב חסר, поскольку здесь отсутствуют אמות קריאה (дополнительные буквы для обозначения гласных звуков). Это классическое огласованное письмо. Здесь все буквы огласуются с помощью נקודות – знаков огласовки¹. Сегодня פתב מנוקד используется в детских книжках, религиозных и поэтических текстах.
2. פתב מלא – это письмо без огласовок (פתב בלתי מנוקד), но אמות קריאה (с добавлением дополнительных букв для обозначения гласных звуков). Самый распространенный тип современного письма.
3. פתב עזר – тот тип письма, когда к тексту с אמות קריאה² (פתב מלא) – добавляются отдельные огласовки. То есть, – это פתב מלא с выборочными огласовками. Этот тип письма рекомендует Академия иврита.
4. פתב מלא – פתב מנוקד – это פתב מנוקד с добавлением אמות קריאה. Этот тип сочетает и полный ניקוד, то есть огласовку слов (פתב מנוקד), и написание אמות קריאה, то есть פתב מלא. Это наиболее полное письмо, которым пользуюсь и я. Оно представляет оптимальный вариант для изучающих иврит как второй язык. Поэтому именно так

¹ Напоминаю, что в иврите нет гласных букв. Все буквы в иврите – согласные. А функции гласных выполняют огласовки – נקודות.

² אמות קריאה – так называется каждая из букв א, ה, ו, י, когда они используются для обозначения гласных звуков.

огласованы и мои «Грамматические сказки Корни иврита»¹ под редакцией д-ра Баруха Подольского. Этим смешанным письмом д-ра Подольского мы с Вами чаще всего и будем пользоваться. Однако, по мере необходимости, будем использовать и другие типы.

¹ Рина (Инна) Раковская. «Корни иврита». Грамматические сказки для взрослых и детей. Редактор: Б.Подольский. (Вышло 4 издания. Три издания – книги. 4-е издание – озвученная версия для компьютера, позволяющая одновременно как видеть и читать текст, так и слышать его). Тель-Авив, 2007.

תוכן העניינים		СОДЕРЖАНИЕ
פרק 1		РАЗДЕЛ 1
מהי גזרה		Что такое «гизра»
פרק 2		РАЗДЕЛ 2
גזרת הנחים/ הנאלמים		Глаголы с «немыми», произносимыми буквами
פרק 3		РАЗДЕЛ 3
גזרת החסרים		Глаголы с выпадающими буквами

פרק 1

מהי גזרה? Что такое «гизра»

Понятие גזרה существует как в грамматике иврита, так и в грамматиках остальных семитских языков.

Д-р Барух Подольский в своем словаре дает следующее краткое определение понятия: "גזרה – разновидность корня слова".

А вот определение проф. Швейка в словаре רב מילים:
"גזרה – קבוצה של שורשים, שהפעלים שלהם מתנהגים באופן דומה או שיש להם תבנית משותפת".
"גזרה – группа корней, глаголы с которыми ведут себя одинаково, похоже или у которых есть общая модель".

Вот что нам говорит «Википедия»:
"בדקדוק של השפות השמיות, המונח גזרה מתייחס לקבוצה של שורשים שכללי הנטייה שלהם שונים מכללי הנטייה הרגילים. בניסוח אחר, הגזרות הן שורה של כללי-משנה (minor rules) להטיית פעלים ושמות עצם. הגזרות הן דוגמה מובהקת לתופעה מורפו-פונמית, כלומר לתופעה שבה מאפיינים פונטיים ופונולוגיים (תורת ההגה) משפיעים על המורפולוגיה (תורת הצורות)".

«В грамматике семитских языков понятие «гизра» относится к группе корней, правила склонения/ спряжения которых отличаются от обычных правил склонения/ спряжения. Говоря иначе, гзарот – это ряд вторичных правил спряжения глаголов и существительных. Гзарот – это яркий пример морфо-фонетического явления, то есть явления, при котором фонетические и фонологические характеристики (звуки, произношение) влияют на морфологию (строение слов и их изменение)».

Подводя итог, можно сказать, что понятие גזרות включает разновидности корней слов, обусловленные входящими в эти корни буквами, и вызываемые этими буквами особенности строения слов и их склонения/ спряжения¹.

Итак, גזרות – это разновидности корней слов, оказывающие влияние на строение и/ или изменение (склонение/спряжение) слов с этими корнями.

Как мы уже отмечали, в иврите большая часть корней – трехбуквенные. Эти три корневые согласные условно обозначаются корневыми буквами глагола "פעל" (действовал).

Поэтому корневые согласные любого глагола обозначаются как:

פ' הפועל – 1-я буква корня,

ע' הפועל – 2-я буква корня,

ל' הפועל – 3-я буква корня.

То есть, в глаголе קרא:

✓ ב' הפועל – ק'.

✓ ע' הפועל – ר'.

✓ ל' הפועל – א'.

Это обозначение корневых букв служит основой для обозначения גזרות.

¹ Таким образом, גזרה – понятие морфо-фонетическое. То есть фонетические особенности входящих в корни букв обуславливают морфологическое строение и изменение слов с этими корнями.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

Существуют три большие группы גזרות:

1. גזרת השלמים (цельная) – самая многочисленная группа. В שלמים во всех формах слова и пишутся и произносятся все буквы корня.
2. גזרת הנאכלמים / הנחיים – в которых одна буква корня не произносится, то есть является непроизносимой, немой¹.
3. גזרת החסרים – в которых одна из букв корня которых выпадает.

גזרות		
חסרים	נחיים / נאכלמים	שלמים
Одна (редко две) буква корня отсутствует	Одна или больше букв корня не произносятся/ не слышатся	Все буквы корня и произносятся/ слышатся и пишутся ²
פ"י (1-я буква корня) פ' השורש היא י'	פ"א (1-я буква корня) פ' השורש היא א'	שלמים
פ"י (ע"צ) (1-я буква корня «йуд», вторая – «цади») פ' השורש י', ע' השורש צ'	פ"ו (1-я буква корня «йуд» или «вав») פ' השורש היא ו' או ו'	פ"גר' (1-я буква корня гортанная) פ' השורש היא אות גרונית (кроме относящихся к נחיים и חסרים)
פ"נ (1-я буква корня «нун») פ' השורש היא נ'	ע"ו (2-я буква корня «вав» или «йуд») ע' השורש היא ו' או ו'	ע"גר' (2-я буква корня гортанная) ע' השורש היא אות גרונית
ע"ע (כפולים) (вторая и третья буквы корня одинаковые) ע' השורש = ל' השורש	ל"א (3-я буква корня «алэф») ל' השורש היא א'	ל"גר' (3-я буква корня гортанная «хэт» или «айн») ל' השורש היא ח' או ע' (кроме относящихся к נחיים и חסרים)
ל"ל/ל"ה (3-я буква корня «йуд» или «хэй») ל' השורש היא י'/ה'		מרובעים (4-х буквенный корень)

О גזרת השלמים мы уже говорили очень подробно. Мы рассмотрели и глаголы גזרת השלמים, в состав корней которых входят гортанные буквы.

Теперь несколько слов о:

- ✓ גזרת הנאכלמים / הנחיים – в которых одна буква (очень редко две) немая, то есть пишется, но не произносится.
- ✓ גזרת החסרים – в которых одна буква (очень редко две) выпадает.

¹ Очень редко немymi могут являться две буквы корня.

² Имеющие огласовку или стоящие последними в слове гортанные (ע,א), которые в древнем иврите произносились (да и сейчас произносятся в некоторых общинах), – мы в этой формулировке относим к произносимым.

פרק 2

גזרת הנחים / הנאלמים

Для того чтобы Вы лучше поняли смысл названия גזרות, привожу группы однокоренных слов.

הגזרת הנחים / הנאלמים называется так, потому что одна буква корня или даже две могут не произноситься/ не слышаться, хотя пишутся.

Те, кто интересуется смыслом названия гизры (הגזרת הנחים / הנאלמים), посмотрите на два блока однокоренных слов:

אלם – פ"גרי	
Немой	אֵלֶם שם ז' (נ-ת)
Непроизносимая, немая буква	אוֹת נְחָה/ אֵילָמֶת ס' נ'
Умолкать, замолкать (кн.). Неметь	נָאֵלֶם נפ' (לְהִיאֵלֶם, נִאָּלֶם, יִיאָלֶם)
Молчание. Онемение, потеря речи	הִיאֵלְמוּת ש"פ נ'
Немота	אֵילְמוּת שם נ'

נ(ו)ח – ע"ו + ל"ח	
Отдыхать, покоиться	נָח * פ' (לָנוּחַ, נָח, יָנוּחַ)
Отстать, оставить (в покое). Позволить	הִנִּיחַ * ה' (לְהִנִּיחַ, מָ-, יָ-)
Был оставлен в покое. Ему стало легче	הוּנַח * הו' (-, יוּנַח)
Лежащий, положенный	מוֹנַח הווה ת'
Покой, отдых (кн.)	מְנוּחָ * שם ז'
Покойный (об умершем)	מְנוּחָ * ת'
Отдых. Покой	מְנוּחָה שם נ'
Вольно! (команда в армии)	נוּח * שם ז'
Непроизносимый (о букве в слове) (гр.)	נָח * ת'
Удовлетворенность, отрада, радость. Спокойствие, покой	נִחָת * שם נ'

פֶּרֶק 3

גזרת החסרים

גזרת החסרים называется так, потому что буква корня (очень редко две) в одной или нескольких формах выпадает, то есть отсутствует.

Те, кто интересуется смыслом названия гизры (גִּזְרַת הַחֲסִירִים) посмотрите на однокоренные слова:

חסר – פ"ג"ר (ח')	
Отсутствовать. Недоставать. Убывать (Библ.)	חַסַּר *פ' (חָסוּר / חָסוּר, חָסַר / חָסַר)
Недостающий. Неполный, недостаточный. Отсутствующий.	חַסַּר *חוה ת' (חָסַר-)
Минус (мат.)	
Написание с огласовками (орфография сёй1о всеми огласовками без написания дополнительных букв, облегчающих чтение)	כתיב מְנוקד / דְּקוּדָּי שם
Полное написание (орфография без огласовок, но с дополнительными буквами 'ח' и 'ה', облегчающими чтение)	כתיב חֲסַר נִקּוּד שם ז'
	= כתיב מְלֵא
Отсутствие, нехватка	חוֹסֵר שם ז'
Недостаток	חִסְרוֹן שם ז' (חִסְרוֹן-, חִסְרוֹנוֹת)
Нужда, бедность. Недостаточность (витаминов в организме и т.п.).	חֶסֶר *שם ז'
Отсутствие, нехватка, недостаток, дефицит	
Дефицит, нехватка. Нужда	מחסור שם ז'

Поговорим теперь о каждой из גְּזֵרוֹת.